

РЕЗЮМЕТА НА НАУЧНИТЕ ТРУДОВЕ

на старши преподавател д-р Калина Иванова Белчева
в областта на обявения конкурс за заемане на академична длъжност „доцент“
в професионално направление 1.2. Педагогика, научна специалност
Английски език, „Държавен вестник“, брой 94 от 24.11.2017 г.

За участие в конкурса, обявен в „Държавен вестник“, брой 94/24.11.2017, в професионално направление 1.2. Педагогика, научна специалност *Английски език*, са представени **28 броя публикации по тематиката на конкурса от общо 35 научни публикации**, които не повтарят трудовете за придобиване на образователна и научна степен *доктор* в професионално направление 1.2. Педагогика, научна специалност *Теория на възпитанието и дидактика*. В обобщен вид данните за научната продукция могат да се представят по следния начин:

A1. Монографии и студии – 2 от общо 4 след получаване на образователна и научна степен *доктор*

A2. Статии и разработки в рецензирани научно-теоретични и научно-методически списания – 8

A2.1. Научни статии, реферирани в Scopus и др. – 2

A2.2. Научни статии и разработки в рецензирани списания - 6

A3. Доклади на научни конференции – 12

A3.1. Доклади на научни конференции в чужбина – 3

A3.2. Доклади на научни конференции в страната – 9

Публикации на латиница – 5

A4. Университетски учебници и помагала – 5

A4.1. Университетски учебници и помагала в електронен вариант – 5

A4.2. Разработени учебни програми

Б. Превод и редакция на специализирана литература в областта на образованието – 3 книги, езикова и стилова редакция - 1.

A1. Монографии и студии

A1.1. Петров, П., К. Белчева. Структуроопределящи парадигми в педагогиката. София, 2013. ISBN 978-619-160-127-1.

Монографичният труд представя в широк план развитието на основни парадигми в педагогиката. Проблематиката, актуална и значима на съвременния етап, се отнася към методологията на педагогическата наука. Тя се свързва с необходимостта от нейната модернизация с цел повишаване на евристичната ѝ стойност. Специално внимание се обръща на взаимодействието между трите основни фактора: образование, научни изследвания и иновации. Освен теоретичен анализ на основните научни проблеми, трудът съдържа познавателни въпроси, обобщения и анализ, както и основни

характеристики на различните педагогически технологии, представени в синтезиран вид в приложението.

A1.2. Белчева, К. Интерактивни методи в обучението по английски език. // Интерактивни технологии във висшето училище. ИПФ–ТУ София, Горловски институт за чужди езици, Макеевски икономическо-хуманитарен институт, Дидакта консулт, София, 2014, сс.23-73. ISBN 978-954-9424-10-2.

Основното съдържание на този труд е насочено към проблемите на внедряването на интерактивните технологии в обучението. В студията *Интерактивни методи в обучението по английски език* се представят значими проучвания в развитието на интерактивното обучение и се изяснява същността на интерактивната образователна среда. На тази основа се разработва модел за прилагане на интерактивните методи в обучението по специализиран английски език за техническите университети.

Теоретичният анализ се съчетава с апробирането на изградения концептуален модел в занятията по специализиран английски език. Доказва се, че използването на интерактивните методи улеснява усвояването на техническата терминология, спомага за затвърдяването и систематизирането на знанията. Представени са основните интерактивни методи на обучение и различните технически средства, с които се осъществява интерактивен учебен процес по английски език. Решаването на езиковите и практически задачи се свързва със семантично обвързване на обектите, процесите и закономерностите в съответната техническа област и до правилната употреба на изучаваната терминология в практиката и сферите на използване.

A2. Статии и разработки в рецензирани научно-теоретични и научно-методически списания -

A2.1. Научни статии, реферирани в Scopus и др.

A2.1.1. Клисarov, Ю., К. Белчева. Към модернизация на педагогиката: критичен преглед. Научно методическо списание „Химия. Природните науки в образованието”, бр. 3, София, 2013, сс. 337-357. София: Национално издателство за образование и наука „АзБуки” към Министерството на образованието и културата. ISSN (print) 0861-9255 ISSN (online) 1313-8235

Педагогиката, с теоретичен и приложен характер, е наука за образованието, обучението и възпитанието на младите поколения. От времето на Ян Амос Коменски до днес тя непрекъснато се развива и обогатява. За нейната модернизация голяма роля играят дейностният, личностният, технологическият, таксономическият и особено компетентностният подходи. Те са неразделна част от новата образователна парадигма и основен фактор в подготовката на студенти – бъдещи учители. Всички те имат определящо значение и за непрекъснатото и устойчиво развитие на професионалната компетентност на съвременния учител и преподавател. В статията се прави преглед на тези подходи, анализира се връзката между тях, акцентира се върху евристичната им стойност и практическо приложение.

A2.1.2. Белчева, К. Проучване на характерни езикови дейности на работното място на инженера. сп. „Професионално образование”, година XV, книжка 3, 2013, сс. 277-290. София: Национално издателство за образование и наука „АзБуки” към Министерството на образованието и културата. ISSN 1314 – 555X (Print), ISSN 1314 – 8567 (Online)

Статията представя резултати от проведено езиково полево проучване на реална работна среда за позицията *инженер* по отношение използването на английски език в установените за тази общност социални условия, в които протича общуването. Констатиран са характерните езикови дейности за определено работно място и преобладаващият вид основно езиково умение за съответната позиция. Представени са начините и каналите за обмен на информация в предприятията, както и типа формални или неформални взаимоотношения на работните екипи. Направените изводи могат да послужат за актуализиране съдържанието на обучението по английски език в техническите университети или колежи с техническа насоченост, както и за описание на компетенциите по ключови длъжности, необходими на експертите от работодателските и браншови организации.

A2.2. Научни статии и разработки в рецензирани списания

A2.2.1. Belcheva, K. (1998). Guided self-teaching: an open ended experience, Independence, Issue 21, Spring 1998, UK, (pp.20-21). ISSN 1026-4329.

Статията разглежда автономното учене и как преподавателят насърчава, ръководи, подпомага и контролира учещите се. В представеното методическо решение на основата на личен опит са интерпретирани два подхода за възлагане на самостоятелна работа. Получените резултати са сравнени с практикувания традиционен модел на езиково обучение. Направените изводи показват, че правилното планиране, подготовка и провеждане на самостоятелната работа активизира учещите, повишава мотивацията за учене, формира и развива познавателни умения, подобрява качеството на обучение.

A2.2.2. Белчева, К. Аспекти на самостоятелната работа в едно частно училище по чужди езици. Образование и изкуство – т. I, Университетско издателство „Епископ Константин Преславски”, Шумен, 2004, сс. 92-93. ISBN 954-577-215-8.

Докладът разглежда различни методи и техники, прилагани за автономно учене в частно училище за езиково обучение. Специално внимание се отделя на допълнителните четива, подходящи за съответните възрастови групи и нива на владее на езика. Представя се сравнителен анализ между държавните и частните училища по отношение на възлаганата самостоятелна работа, етапите на контрол и подпомагане, начините на оценяване. Резултатите от изследването посочват, че поэтапното текущо оценяване на самостоятелната работа на учениците в частното училище води до по-високи ученикови достижения в сравнение с установената практика в държавните училища да се оценява постигнатото на изхода на обучението.

A2.2.3. Belcheva, K. (2013). Implementing ESP Course Design in Bachelor's Electrical Engineering Course. Друга іноземна мова в європейській системі освіти. Донбаський державний педагогічний університет, Горловка, Україна, сс.132-134. УДК 81 243. ББК 474.58. 474.261.7.

Статията представя изграждането на курс по специализиран английски език за инженерните специалности, по-конкретно специалност „Електротехника“, образователна степен „бакалавър“, в Технически университет-София. Апробираната и приложена стратегия включва три етапа, които очертават дизайна – определяне на езиковите компетенции за работа на електроинженера, интегриране на технически умения и компетенции, формиране и развитие на професионални комуникативни умения. Учебните цели са определени като достижими, реални и практични, в съответствие с професионалните изисквания на работодателя за използване на чуждия език на конкретното работно място.

A2.2.4. Калина И. Белчева. Изграждане на система от специализирано познание по Английски език. сп. „Известия на Съюза на учените – Сливен“, том 27, Съюз на учените-Сливен: БМ Трейд ООД, 2015, сс. 189-194, ISSN 1311 2864.

В статията се прави опит да се обясни, че най-целесъобразен модел на обучение е този, който отговаря на изискванията на времето за личностно-ориентирано обучение на основата на дейностния подход и способства за изграждане на професионална личност. Този модел се апробира в контекста на специализираното езиково обучение на основата на теоретичните разработки в областта на английски език за наука и технологии. Той доказва, че усвояването на специализирани познания по езика са средство за ефективно обучение, за обмен на информация, за натрупване на знания, за бизнес.

A2.2.5. Калина И. Белчева. Езикови и практико-приложни задачи по Английски език в BLACKBOARD. сп. „Известия на Съюза на учените–Сливен“, том 30, Съюз на учените-Сливен:БМ Трейд ООД, 2015, сс. 161-166. ISSN 1311 2864.

В статията се разглеждат разнообразни и атрактивни учебни задачи, създадени и предназначени за учащите се във виртуалната образователна среда Blackboard. Студентите изпълняват упражнения за развитие на четирите езикови умения и решават практико-приложни задачи, за да затвърдят и задълбочат своите знания по езика. Проведено е проучване сред студентите относно ефективността на езиковите дейности като представените резултати са интерпретирани и анализирани.

Разработените практически задачи в Blackboard, ниво A2, са насочени към формиране и развитие на четирите езикови умения в съчетание с познавателните, академичните и комуникативните умения. Продуктивните упражнения имат дейностен и интегративен характер. Основани на оригинален английски текст, те се определят като автентични практико-приложни задачи. В тях е залегнал принципа на учене чрез сътрудничество, който насърчава пренасянето и разпространението на знания между учещите се.

Създадените и решени езикови и практико-приложни задачи се оценяват от курсистите в проведено анкетно проучване като техните качествени и количествени оценки са представени графично.

A2.2.6. Калина И. Белчева. Автентични ситуации в обучението по английски език. сп. „Известия на Съюза на учените–Сливен“, том 31(1), СУБ-клон Сливен, 2016, сс. 115-119. ISSN 1311 2864.

Статията разглежда характерните особености на автентичните езикови ситуации за изучаване на специализиран английски език за инженери, свързани с процеса на обучение за усвояване прагматичните измерения на езика в областта на административната и професионална комуникация на инженера. Предложени са дидактически възможности за затвърдяване езиковите познания по общ и специализиран английски език като вид приобщаване в търсенето към спецификата на професионалната практика и характерните за нея поведенчески модели.

Прилагането на дейности, типични за професионалното ежедневие на инженера в учебния процес, е ключов момент в обучението по английски език за инженерните специалности. Работата с техническа документация, използването на справочни материали, таблици, технически данни на машината, апарата или устройството, последвано от разчитането на графики и схеми са свързани с лингвистичните и прагматични аспекти на комуникацията в личен и професионален план, както и с възможностите за затвърдяване и надграждане на езиковите познания по общ и специализиран английски език.

A3. Доклади на научни конференции

A3.1. Доклади на научни конференции в чужбина

A3.1.1. Belcheva-Klissarova, K. (1995). The In-Service Training Course – an Opportunity for Teachers and Students to Change and Develop. PALSO-NELLE International Conference. European Trends in Foreign Language Teaching: Methods & Practice. Athens, August 1995.

/Докладът е публикуван в списание *The Bulgarian Teacher Trainer*, бр.8, The British Council, Sofia.1996. pp. 6-10. ISBN 999900275/

Статията представя необходимостта от промяна на условията, в които всички учители по английски език работят, както и промяна в разбиранията у самите тях за професионалното им израстване. Предлага се Програма за професионално обучение и личностно развитие в самото училище, която е част от процеса на преподаване и учене и етап от обучението през целия живот. Посочва се, че създаването на такива програми за обучение са предпоставка за промяна и развитие на учителите.

Като ключови моменти, които е нужно да залегнат в Програмата са посочени: развитие на самостоятелното учене, анализ и оценка на времето за говорене на учещите се, насърчаване взаимодействието и комуникацията между учител-ученик, знаещ-учещ, различно темпо в хода на урока, прилагане на дейностен подход за решаване на задачите, интегриране на основните езикови умения, мотивиране, автентичност на учебните материали и езикови ситуации. Очертават се бъдещите тенденции в

развитието на чуждоезиковото обучение, по-конкретно в обучението по английски език.

A3.1.2. Belcheva K., Klissarov Y. (2012). *Assessment Procedure of Learning and Performance for Student Independent Work Based on Constructivism*. Scientific edition. Science, Technology and Higher Education: Canada. pp. 20-25. ISBN 978-1-927 480-57-1.

В статията са представени резултатите от сравнително изследване на самостоятелната работа на две групи студенти, организирана на основата на диференциация и индивидуализация на обучението. Определят се конкретни цели на обучението за експерименталните групи. Съчетава се текущо и заключително оценяване. Прилагат се две стратегии за оценяване – нормативно и критерийно. Представена е специално разработена скала за оценяване на създадените продукти, която включва критерии и показатели. В таблица и диаграма са показани резултатите от текущия и заключителен контрол на двете групи студенти. На линейна графика са обозначени тенденциите за разпределение на резултатите от самостоятелната работа и средната рангова оценка за двете групи.

Анализът на получените резултати потвърждава тезата на конструктивизма, че оценяването на създаден продукт е по-подходящ метод за диагностика на постиженията в сравнение с тестирането, тъй като позволява по-цялостно измерване на уменията и компетенциите.

A3.1.3. Belcheva K.I. (2015). *Data interpretation of an Undergraduate A2 Level English Course in Blackboard Learn, Global Science and Innovation, Materials of the IVth International Scientific Conference, Chicago, USA*. pp. 122-126. ISBN 978-1-77192-170-1.

Blackboard е цялостна онлайн система за управление на обучението, за разработване на електронни и дистанционни курсове по различни академични дисциплини. Тази образователна среда е нова електронна платформа за студенти и за преподаватели. В статията се очертава основната структура на онлайн курс в Blackboard по английски език. Посочва се, че се изгражда на теоретичен и практически модул, като съдържанието се определя от параметрите, залегнали в ниво A2 от Европейската референтна езикова рамка. Целите на обучението са разработени по таксономията на Блум, по компетенции, които учещите се трябва да усвоят, съгласно посоченото ниво.

Акцентът е поставен върху създаването на дейности и задачи, на изпълнението им от учещите се и на резултатите в края на обучението. Представените данни, събрани с технологията Blackboard, са автоматично генерирани и обработени. Те са анализирани в таблици и диаграми по отношение постиженията на учениците и активността на потребителите през седмицата и през деня.

A3.2. Доклади на научни конференции в страната

A3.2.1. Калина Белчева. Някои аспекти на комуникативния компонент. Национална конференция с международно участие „Учебните програми и учебниците в средното общообразователно училище в контекста на образователните стратегии”. Сборник доклади, ИПКУ-Стара Загора, 1995, сс. 67-75.

В разработката се поставят няколко проблема, свързани с влошеното качество на учениковия и учителски труд. Част от тези проблеми са: рутината, нежеланието за промяна, липсата на положителни мотиви за работа и учене, неразвитите умения за самостоятелна работа у учениците, пасивното представяне и възприемане на новото учебно съдържание и др. Анализът разглежда усъвършенстването на речевите умения на учениците в занятията по английски език като главен фактор за развитие на комуникативна компетентност по английски език и като възможност за изграждане на система от умения у учениците за приложение и употреба на наученото. Отбелязва се, че подходът за работа на учители и ученици трябва да е изцяло с комуникативна насоченост, като се дава все по-голяма свобода и самостоятелност на ученика.

A3.2.2. Белчева, К. Специализирано-научният английски език и неговото овладяване. Научна конференция Сливен’97. Съюз на учените в България, клон Сливен , том 5, 1997, сс. 33-36.

Статията представя специализирания английски език от лингвистична гледна точка. Посочват се съществени лексико-семантични особености и обособената речева организация на езиковите елементи. Направеното изложение е в съпоставителен план с общия английски език. Специално внимание е обърнато на овладяването на характерния речников състав и предпочитаните морфологични и синтактични конструкции в часовете по английски език за специалност *Електротехника* и *Автоматика* в техническите университети. Подказани са различни методически решения за работа с технически текст. Разкрива се, че решаването на езикови задачи като четене с цел извличане на информация, задаване и отговор на въпроси съдействат за формиране и развитие на умения за работа с научен текст и повишават езиковата компетентност на учащите се.

A3.2.3. Белчева, К. Електронни ресурси в обучението по английски език. сп. „Известия на съюза на учените – Сливен“, том 21, Съюз на учените-Сливен, 2012, сс. 192-196. ISSN 1311 2864.

Онлайн образователните ресурси имат динамична структура и включват материали за обучение, които всеки може да използва, независимо дали е учител или ученик. Те съдържат информация, дейности, препратки и връзки в помощ на учащите, любознателните и преподавателите. Статията представя как нарастващата колекция от електронни ресурси се интегрира на практика в часовете по общ и специализиран английски език. Доказва се, че активното внедряване на дигитални материали в обучението с интегрирано използване на ИКТ повишава достиженията на студентите по английски език в Инженерно-педагогически факултет-Сливен към Технически университет- София.

A3.2.4. Белчева, К. *Разработване на учебно съдържание с комуникативна насоченост по английски език*. Сп. „Известия на съюза на учените – Сливен“, том 21, Съюз на учените-Сливен, 2012, сс. 296-299. ISSN 1311 2864.

Статията представя дидактическа рамка за прилагане на комуникативния подход към учебните задачи и дейности в обучението по специализиран английски език.

Рамката, определяща структурата на учебното съдържание по специализиран английски език, се определя от: • целите на обучението – общи, учебни, конкретни • езиковите потребности на учещите с оглед на професионалната реализация • техническата специалност на студентите, която обуславя спецификата на учебната среда • професионалната среда.

Разработване на учебното съдържание се свежда до следните основни типове езикови и практико-приложни задачи: • Езикови задачи за затвърдяване • Устройства на уреди, апарати • Видове и предназначение • Тематичен речник • Асоциативна карта • Приложения в практиката. Конкретната техническа специалност определя домейна за употреба на езика представен чрез понятийно-съдържателната страна, процесите, явленията, устройствата, уредите, както и видовете текстове, характерни за тази специалност, регистъра на езика в конкретна професионална среда за специфична работна позиция.

A3.2.5. Клисarov, Ю., К. Белчева. *Проучване на официални документи в образователното пространство във връзка с диференцираното обучение в съответствие с индивидуалния стил на учене*. Сп. „Известия на съюза на учените – Сливен“, том 21, Съюз на учените-Сливен, 2012, сс. 291-295. ISSN 1311 2864.

Статията представя резултатите от проведен количествен и качествен анализ на документи по отношение на образователната политика и обучението в съответствие с индивидуалните стилове на учене в шест известни университета в САЩ, Европа и България. Заклучава се, че диференцираното обучение, което отчита индивидуалните стилове на учене е официална образователна политика в САЩ, частично приложима в Европа, а в България бавно, но позитивно се развива процесът на възприемане на добрите практики за диференциация на обучението в съответствие с индивидуалните стилове на учене.

Анализът за изследване на образователния контекст проследява три равнища: •международно •национално •междунституционално. Проучването се осъществява въз основа на критерии и показатели за анализ на официални писмени и фонографски, в т.ч. електронни документи, отразяващи цялостната визия и мисия на университетите. Подложени на анализ са държавни документи на Националната асоциация на държавните училища и администрация (National Associations of Schools of Public Affairs and Administration – NASPAA), Програмата за развитие на образованието, науката и младежките политики в Република България, учебните планове на посочените университети. В разработката се изтъкват общите характеристики на изследваните университети, посочва се утвърденият подход в образователната стратегия на САЩ и образователният модел на Обединена Европа, съизмерим в контекста на международните стандарти. Изтъква се, че провеждането на диференцирано обучение в

съответствие с индивидуалните стилове на учене е част от утвърдените добри практики по света и Обединена Европа и гарантира по-високо качество на учебния процес и по-голямо удовлетворение на студентите от обучението.

А3.2.6. Белчева, К.И., И. Стойков. *Използване на интелектуални карти в обучението по английски език*, сп. „Известия на съюза на учените – Сливен“, том 24, Съюз на учените-Сливен, 2013, сс. 367-372. ISSN 1311 2864.

В статията се разглежда прилаган метод за запомняне и възприемане на ключова терминология по определена тема в областта на специализирания английски език. Чрез създаване и използване на интелектуални карти в обучението по английски език понятията са визуализирани в терминологични разклонения, в които се виждат връзките и подгрупите на съответните термини. Те дават възможност да се открива същественото от несъщественото, да се поставя акцент върху определени характеристики на понятието, да се правят асоциации между отделните качества, да се свързват с други понятия чрез логическа връзка, да се възприема конкретното понятие като динамична структура. Представен е алгоритъм за конструиране и организиране на основните понятия в мрежа.

Интелектуалните карти са използвани в семинарните занятия по английски език за въвеждане на нова лексика, за структуриране на понятията в субординация, за затвърдяване и актуализиране на знанията. Те са приложими в осмислянето на текстовете за четене, упражненията за слушане, в превода. Особено лесни и приятни са упражненията с готовия софтуер за попълване на 6- и 8-мрежови карти. Това улеснява констатирането на бързи връзки между разглежданите понятия. Подпомага се увеличаването на речниковия запас, прецизират се изказванията и създаването на текст като цяло.

А3.2.7. Белчева, К. И. *Развитие на комуникативна компетентност в семинарните занятия по английски език*. Сп. „Известия на съюза на учените – Сливен“, том 24, Съюз на учените-Сливен, 2013, сс. 361-368. ISSN 1311 2864.

Дейностите, които целят формирането и развитието на комуникативна езикова компетентност са основани на разработването на езикови и практико-приложни задачи. Осъществяването им означава, че студентите умеят да назовават и дефинират понятията; да обозначават схеми; да описват принципа на действие; да подбират подходяща структура на езика; да представят съдържанието по определен план; да четат и да разбират цялостното съдържание на кратко научно съобщение; да илюстрират теоретични положения с примери от практиката; да превеждат научно съобщение от английски на български език; да резюмират текста; да изработват английско-български и българо-английски речник на терминологията по темата; да подготвят и да представят презентация на Power Point пред групата; да подбират конкретен вид трансформатор в съответствие с условията на производство; да анализират изречения в съответния технически дискурс; да подбират англоезична информация по темата от различни източници; да пишат заявка по образец за необходимия трансформатор.

Формирането на основните езикови умения за четене, говорене, слушане и писане е в основата на всяко езиково обучение. Развиването им се свързва с използването на езика в реални, автентични ситуации, взети от обективната действителност.

A3.2.8. Калина И. Белчева. *Разработване на електронно учебно помагало за дисциплината Английски език*. сп. „Известия на Съюза на учените – Сливен“, том 27, Съюз на учените-Сливен:БМ Трейд ООД, 2014, сс. 166-170. ISSN 1311 2864.

Учебното електронно помагало по Английски език е разработено в съответствие със създадената по инициатива на Съвета на Европа Езикова референтна рамка, която цели стимулиране съвместната работа на европейските образователните институции и създава условия за съизмерване и сравняване на езиковите компетенции в една валидна за цяла Европа скала. Конкретните цели на обучение за всеки един от десетте предложени учебни модула във виртуалната образователна среда и система за създаване и управление на обучението Blackboard са разработени според таксономията на Б. Блум в йерархично подредени познавателни равнища с оглед операционализация на поставените цели.

Учебното съдържание е разпределено в десет учебни модула с лекционна и практическа част.

A3.2.9. Калина И. Белчева. *Използване на интерактивните инструменти журнал, блог и дискусия в BLACKBOARD*. сп. „Известия на Съюза на учените – Сливен“, том 27, Съюз на учените-Сливен:БМ Трейд ООД, 2014, сс. 161-166. ISSN 1311 2864.

Представената разработка има за цел да изследва интерактивните инструменти дискусия, блог и журнал относно използването им в обучението по английски език по отношение на формите на проява на активност на студентите, техните предпочитания и очаквания към тях, ангажираността им при осъществяването на познавателни дейности по време, като част от денонощието и по дни от седмицата, и не на последно място постиженията на курсистите чрез използването на тези интерактивни инструменти.

Емпиричните данни са получени от автоматично създадените Доклади за цялостно представяне на ползвателите на курса на обучение по Английски език, A2 от Blackboard Learn за посочения цялостен период на обучение. Анализът на резултатите от направеното проучване за използването на интерактивните инструменти дискусия, блог и журнал във виртуалната образователна среда Blackboard Learn доказват, че: • най-предпочитаният от студентите инструмент е дискусията (най-голям относителен дял на използване) • най-предизвикателният и с най-големи възможности в техническо отношение инструмент е блогът • инструментът за споделяне на личното, съкровено и най-дългото послание е журналът.

A4. Университетски учебници и помагала

A4.1. Белчева, К. Английски език за Техническите университети, специалност Електротехника. e-edition, 2013.

В учебника са включени някои от най-популярните теми на английски език от областта на Електротехниката. Подбраните текстове са преведени на български език и

са придружени от умни карти/асоциативни терминологични карти на двата езика, следвани от езикови и практико-приложни езикови задачи към отделните модули. Подбраните материали са кратки и целят да въведат характерната терминология на английски език по съответната тема в *изречения*. Готовите структури не само спомагат за по-бързото и по-лесно запомняне на специфичните термини, но и съдействат за усвояване на цялостната система на езика. Приложеният превод на български език към всеки текст позволява да се осъществява контрол и самоконтрол при разбирането, както и да надгражда знания по езика. Разработените езикови задачи затвърждават знанията и съдействат за усвояване употребата на езика в конкретната ситуация и по съответната тема. Хиперактивна връзка дава възможност за достъп до умната терминологична карта на български или на английски език, до превода на български език или до езиковата задача.

Учебникът е предназначен за студенти от Техническите университети, специалност *Електротехника*, инженери, докторанти в Техническите университети, учители, преподаватели, топ-мениджери в електроразпределителни дружества и промишлени предприятия, за всички, които се интересуват от специализиран английски език в тази област.

A4.2. Белчева, К. Помагало по Английски език, ниво A2, за виртуалната образователна среда и система за разработване на онлайн обучение Блекборд, 2014.

A4.3. Белчева, К. Помагало по Английски език, ниво A1, за виртуалната образователна среда и система за разработване на онлайн обучение Блекборд, 2015.

Учебните електронни помагала по Английски език са разработени в съответствие със създадената по инициатива на Съвета на Европа *Езикова референтна рамка*, която цели стимулиране съвместната работа на европейските образователните институции и създава условия за *съизмерване и сравняване* на езиковите компетенции в една валидна за цяла Европа скала.

Английски език е общообразователна дисциплина и **целта на обучението** е курсистите да усвоят знания и умения за слушане, четене, говорене, писане на **ниво A1 и A2** от *Общоевропейската езикова референтна рамка и Европейското езиково портфолио за висше образование* чрез съпоставяне към Таблицата за самооценяване на двата създадени европейски документа.

Конкретните цели на обучение за всеки един от *десетте предложени учебни модула* са разработени според таксономията на Б. Блум в йерархично подредени познавателни равнища с оглед операционализация на поставените цели. Те са представени под формата на ясни и точни изисквания към усвояването на процедурни знания и равнището на подготовка на студентите. Учебното съдържание е разпределено в десет учебни модула. Всеки един от тях е съставен от следните компоненти: Лекционна част; Допълнителни ресурси; Практически задачи. В помощ на учещите се са включени: Речник, Таблица на неправилните глаголи, Символи за четене на транскрипция и Речник на най-често използваните английски имена и географски обекти с правилното произношение.

A4.4. Белчева, К. Специализиран технически английски език чрез презентации на PowerPoint. e-edition, 2015.

В електронното помагало са включени презентации на английски и български език от областите: Електротехника, Автоматика и Електроника. Общият им брой е 36.

A4.5. Белчева, К. Интерактивни асоциативни карти по специализиран технически английски език. e-edition, 2015.

Интелектуалните карти са разработени по конкретни теми от областите Информационни технологии, Електротехника, Машиностроене, Автотранспорт и Топлотехника. Всяка мрежа е преведена на български език с цел по-лесно усвояване на терминологията на английски език, а чрез нагледното представяне на йерархическите връзки са създадени условия за затвърдяване, прилагане и трансфер на новите знания за решаване на различни езикови и езиково-приложни задачи. Общият им брой е 52.

Б. Превод и редакция на специализирана литература в областта на образованието

Б1. Езикова и стилова редакция върху Introduction to Manufacturing & Industrial Practice. /Въведение в производството и индустриална практика/, с автор доц. д-р Милко Генов Йорданов, София:ТУ – София, 2015. ISBN 978-619-167-155-7.

Б2.1. Фокус върху висшето образование в Европа 2010:въздействието на Болонския процес. Превод от английски език: Лика Пищалова, Калина Белчева. Изпълнителната агенция за образование, аудиовизия и култура (EACEA P9 Eurydice), Европейска комисия. Брюксел: Eurydice, 2010 – 158 стр. ISBN 978-92-9201-224-3; doi:10.2797/7311 http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/thematic_reports/122BG.pdf

Б2.2. Възрастните във формалното образование: политики и практики в Европа. Превод от английски език: Лика Пищалова, Калина Белчева. Изпълнителната агенция за образование, аудиовизия и култура (EACEA P9 Eurydice), Европейска комисия. Брюксел: Евридика 2011 – 88 стр. ISBN 978-92-9201-147-5; Цифров идентификатор на обекта (doi):10.2797/51592.

http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/thematic_reports/128BG.pdf

Б2.3. Важни данни за ученето и иновациите чрез информационни и комуникационни технологии в европейските училища 2011. Превод от английски език: Лика Пищалова, Калина Белчева. Изпълнителната агенция за образование, аудиовизия и култура (EACEA P9 Eurydice), Европейска комисия. Издание: 2011 г.,Брюксел: „Евридика”, 2011 г. – 120 стр. ISBN 978-92-9201-223-6, doi:10.2797/73093.

http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key_data_series/129BG.pdf